UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2019/48

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish is, transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Republic of Nicaragua and the Republic of Tunisia to the United Nations.

9 July 2019

* * *

La communication ci-jointe, disponible en arabe, en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents la République du Nicaragua et la République de la Tunisie auprès de l'Organisation.

Le 9 juin 2019

Permanent Mission of the
Republic of Nicaragua
to the United Nations

Permanent Mission of the
Republic of Tunisia
to the United Nations

453

New York, July 2, 2019

Excellency,

We have the honor to inform you that the Government of the Republic of Nicaragua and the Government of the Republic of Tunisia have established Diplomatic Relations as of today, July 2, 2019. Attached is a Joint Communique in Spanish, English and Arabic, which we have both signed, on behalf of our respective Government to this effect.

We kindly request your Excellency to circulate the text of this letter and the Joint Communiques as United Nations documents.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Government of the
Republic of Nicaragua

H.E. Mr. Jaime Hermida Castillo
Permanent Representative of the
Republic of Nicaragua
to the United Nations

For the Government of the
Republic of Tunisia

H.E. Mr. Sami Bougacha
Ambassador Chargé d´Affaires a.i
of the Republic of Tunisia
to the United Nations

H.E. Mr. Antonio Guterres
Secretary General
of the United Nations
New York

JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHEMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
THE REPUBLIC OF TUNISIA
AND
THE REPUBLIC OF NICARAGUA

The Republic of Tunisia and the Republic of Nicaragua, guided by a shared willingness to develop and strengthen the ties of friendship and cooperation between the two countries, have decided to establish diplomatic relations at the level of Non-Resident Ambassadors.

Both parties wish to manifest their confidence that the establishment of diplomatic relations and the exchange of Ambassadors between both countries will contribute to the development of bilateral cooperation and the consolidation of world peace.

The Republic of Tunisia and the Republic of Nicaragua reaffirm their will to build their bilateral relationship in accordance with the principles and objectives of the Charter of the United Nations and international Law, including the principles of peaceful coexistence, equality, mutual respect for the principles of sovereignty, territorial integrity, and the noninterference in each other's internal affairs.

Done and signed in New York, on the Second day of July, Two Thousand and Nineteen (2019), in two originals in English, Arabic and Spanish, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of
The Republic of Tunisia

H.E. Mr. Sami Bougacha
Ambassador Chargé d'Affaires a.i. of the Permanent Mission of the Republic of Tunisia to the United Mission

For the Government of
The Republic of Nicaragua

H. E. Mr. Jaime Hermida Castillo
Ambassador Permanent Representative of the Republic of Nicaragua to the United Nations

إعلان مشترك
حول إقامة علاقات دبلوماسية
بين الجمهورية التونسية
وجمهورية نيكاراغوا

إن الجمهورية التونسية وجمهورية نيكاراغوا، إنطلاقا من إرادتهما لتكريس وتعزيز روابط الصداقة والتعاون بين البلدين، قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء غير المقيمين.

ويعبر الطرفان على ثقتهما في أن إقامة العلاقات الدبلوماسية وتبادل السفراء بين البلدين من شأنه أن يسهم في تطوير التعاون الثنائي ودعم السلم في العالم.

وتؤكّد كل من الجمهورية التونسية وجمهورية نيكاراغوا عن رغبتهما في بناء علاقاتهما الثنائية إستنادا لمبادئ وأهداف ميثاق الأمم المتحدة والقانون الدولي، بما في ذلك مبادئ التعايش السلمي والمساواة والاحترام المتبادل لمبادئ السيادة والسلامة الترابية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدولة الأخرى.

حُرّر ووُقّع بنيويورك في اليوم الثاني من شهر جويلية من العام ألفين وتسعة عشر (2019) في نظيرين أصليين باللغات الإنجليزية والعربية والاسبانية، لكل منهما نفس الحجية، وفي صورة الإختلاف في التأويل يتم اعتماد النص الإنجليزي كمرجع.

عن حكومة الجمهورية التونسية

سعادة السيد سامي بوقشة
السفير القائم بالأعمال بالنيابة لبعثة
الجمهورية التونسية لدى الأمم المتحدة

عن حكومة جمهورية نيكاراغوا

MISION PERMANENTE REPUBLICA DE NICARAGUA AMERICA CENTRAL NACIONES UNIDAS

سعادة السيد جايمي هرميدا كاستيو
السفير الممثل الدائم
لجمهورية نيكاراغوا لدى الأمم المتحدة

COMUNICADO CONJUNTO SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS ENTRE LA REPÚBLICA DE TÚNEZ Y LA REPÚBLICA DE NICARAGUA

La República de Túnez y la República de Nicaragua guiados por su disposición de promover y fortalecer las relaciones de amistad y cooperación entre los dos países, han decidido establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores No Residentes.

Ambas partes desean manifestar su confianza en que, el establecimiento de relaciones diplomáticas y el intercambio de Embajadores entre los dos países, contribuirán al desarrollo de la cooperación bilateral y la consolidación de la paz mundial.

La República de Túnez y la República de Nicaragua, reafirman su voluntad de construir sus relaciones bilaterales basadas en los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas y el Derecho Internacional, incluyendo los principios de coexistencia pacífica, igualdad, respeto mutuo por los principios de soberanía, integridad territorial y la no injerencia en los asuntos internos del otro.

Hecho y firmado en Nueva York, a los dos días del mes de Julio, de dos mil diecinueve (2019), en dos tantos originales en Árabe, Español e Inglés, siendo todos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalece el texto en inglés.

Por el Gobierno de la República de Túnez

S.E. Sr. Sami Bougacha
Embajador Encargado de Negocios a.i de la República de Túnez ante las Naciones Unidas

Por el Gobierno de la República de Nicaragua

S.E. Sr. Jaime Hermida Castillo
Representante Permanente de la República de Nicaragua ante Naciones Unidas